

Comment nous voient-ils ? Interroger une communauté

Équipe e-lang citoyen

Fiche pour les enseignants

Tâche

Vous pourrez proposer la tâche suivante à vos apprenants.

Vous souhaitez savoir comment des locuteurs de la langue que vous apprenez voient votre pays ? Sur un site de questions-réponses, vous allez demander cela aux membres de la communauté. Vous pourrez, ensuite, éventuellement discuter avec les internautes à propos de leurs réponses et, en classe, comparer ces réponses entre elles et avec votre façon de voir votre pays.

Site

<https://www.quora.com>

Site disponible en 24 langues : allemand, anglais, danois, espagnol, français, italien, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, suédois, suomi, etc. Pour avoir un accès direct aux différentes versions, il suffit de remplacer dans l'URL « www » par le code de domaine du pays que l'habitude fait correspondre à la langue : fr.quora.com pour le français, ou es.quora.com pour l'espagnol, de.quora.com pour l'allemand, etc.

Quora est un réseau social en ligne qui permet de lancer et participer à des questions-réponses.

D'autres sites sont utilisables. L'enseignant choisira en fonction de la popularité de ces sites dans son contexte et de leur pertinence pour ses apprenants.

- <https://www.reddit.com>

Niveau du CECRL – A partir de A2

Objectifs

Citoyenneté et littératie numériques

Dimensions abordées	Possibles objectifs spécifiques
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Agir critique 	<ul style="list-style-type: none"> - Prendre conscience des atouts et limites d'un traducteur automatique pour comprendre des discours en langue étrangère (si les apprenants en utilisent un pour comprendre les réponses).
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Agir sûr 	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir quand et pourquoi publier de façon anonyme ou identifiable. - Être conscient des informations que l'on donne sur soi et de l'impact possible de cette action.
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Littératie de la communication médiée par les technologies 	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir s'adresser aux usagers d'une plateforme pour susciter leurs réactions. - Être conscient des différences entre diverses plateformes et communautés (si l'on fait faire la même tâche sur plusieurs plateformes).

Activités langagières visées prioritairement

Production écrite et, s'il y a discussion en ligne avec des usagers du site, interaction écrite et interaction orale pour les échanges autour des réponses.

Dimension plurilingue / interculturelle

Tâche à forte dimension interculturelle

Cette tâche permet

- de comparer plusieurs façons dont le pays des apprenants est vu de l'extérieur ;
- d'essayer de comprendre d'où peuvent venir ces représentations ;
- de prendre conscience de la relativité des stéréotypes ;
- d'apprendre à réagir face à des opinions stéréotypées.

Étapes possibles

Il peut être intéressant de mener cette tâche en plusieurs étapes:

- proposer aux apprenants de poser la question et la leur faire rédiger avec des précisions sur qui ils sont et pourquoi ils posent la question (si on n'envisage pas de réaliser de futures tâches individuelles sur le site, on pourra ouvrir un compte par "pays" représenté dans le groupe pour poser la question concernant ce pays. Si tous les apprenants viennent d'un même pays, un compte suffira donc pour toute la classe. Il pourra être utilisé pour d'autres tâches collectives autour d'autres questions) ;
- proposer aux apprenants de répondre eux-mêmes à la question (comment voient-ils leur propre pays ?) sur une feuille de papier et collecter ces réponses ;
- poster vous-même ou faire poster la question à une heure stratégique pour avoir le plus de lecteurs possibles et donc de réponse (choisir un début de soirée par exemple dans le pays dont on cible les usagers – si on pose la question en espagnol, on pourra choisir un début de soirée en Espagne par exemple) ;
- après un jour ou deux prendre connaissance des réponses, cela peut se faire en ligne. On peut également les imprimer pour les apprenants ou faire des copies d'écran que l'on projettera ;
- lancer une discussion en classe sur les différentes façons de voir le pays, essayer de trouver / comprendre les raisons et comparer avec les réponses des apprenants que l'on aura pu rassembler sur une photocopie ou un document projetable.

Il peut être intéressant de poser la même question sur plusieurs plateformes en ligne pour voir éventuellement émerger des différences dans les réponses. Cela permettra aussi une discussion sur les choix ergonomiques et technologiques des plateformes.

Comment nous voient-ils ? Interroger une communauté

Équipe e-lang citoyen

Fiche pour les apprenants

Tâche

Vous souhaitez savoir comment des locuteurs de la langue que vous apprenez voient votre pays ? Sur un site de questions-réponses, vous allez demander cela aux membres de la communauté. Vous pourrez, ensuite, éventuellement discuter avec les internautes à propos de leurs réponses et, en classe, comparer ces réponses entre elles et avec votre façon de voir votre pays.

Site

<https://www.quora.com>

Site disponible en 24 langues: allemand, anglais, danois, espagnol, français, italien, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, suédois, suomi, etc. Pour avoir un accès direct aux différentes versions, il suffit de remplacer dans l'URL « www » par le code de domaine du pays que l'habitude fait correspondre à la langue : fr.quora.com pour le français, ou es.quora.com pour l'espagnol, de.quora.com pour l'allemand, etc.

Quora est un réseau social en ligne qui permet de lancer et participer à des questions-réponses.

D'autres sites sont utilisables. Vous pourrez choisir un site que vous connaissez ou fréquentez déjà ou essayer un autre site pour voir en quoi il est similaire et différent.

- <https://www.reddit.com>

Niveau du CECRL – A partir de A2

Objectifs

Citoyenneté et littératie numériques

Avec cette tâche, vous pourriez

- apprendre à vous adresser aux usagers d'une plateforme pour susciter leurs réponses ;
- prendre conscience de l'impact du fait de donner des informations personnelles sur une plateforme ;
- prendre conscience des différentes façons de voir une même chose du fait de valeurs et attitudes différentes ;
- (si vous vous servez d'un traducteur automatique pour comprendre les réponses) prendre conscience des forces et limites d'un tel outil.

Dimension plurilingue / interculturelle

Cette tâche doit vous permettre de réfléchir sur les différences de voir un même pays en fonction des personnes, de leur histoire, de leur origine, de leurs valeurs et attitudes...

Conseils

Gardez à l'esprit à qui vous vous adressez

Pour découvrir les règles sociales du site, vous pouvez lire la « politique d'utilisation acceptable » : https://fr.quora.com/about/acceptable_use. Si vous souhaitez consulter la même page dans une autre langue, remplacer « fr » (dans l'URL) par le domaine d'un pays correspondant à la langue (« de » pour l'allemand, « es » pour l'espagnol...). S'il n'y a pas de version dans la langue recherchée, Quora proposera de vous rediriger vers la version anglaise.

Vous pourrez faire une liste des comportements à suivre et à éviter pour participer aux discussions en ligne.

Réfléchissez à la meilleure manière de poser votre question pour obtenir des réponses. Expliquez par exemple qui vous êtes et pourquoi vous posez cette question.

Travaillez la dimension langagière

Vous pouvez consulter plusieurs questions posées sur Quora et analyser quelles formes elles prennent.

Tenez compte des conseils que donne Quora dans la fenêtre où vous allez poster votre question.

Notez que votre question peut être postée anonymement.

Si vous avez des difficultés à comprendre les réponses, vous pourriez utiliser un traducteur automatique, comme DeepL : <https://www.deepl.com/translator>.

Pistes de réflexion

Après avoir réalisé la tâche, vous pourriez réfléchir aux éléments suivants.

- Que reprenez-vous de la comparaison des différents points de vue ?
- Avez-vous publié la question de façon anonyme ou identifiée ? Pourquoi ? Si vous devez publier sur cette plateforme avec un compte personnel, quelle attitude adopteriez-vous (question identifiée ou anonyme) ?
- Qu'avez-vous pensé du fait qu'à l'inscription sur le site, il faut choisir de nombreux centres d'intérêt ? A votre avis, pourquoi le site demande-t-il ces informations ? Quel intérêt pour vous ? Quel intérêt pour les propriétaires de sites ?
- Si vous avez utilisé un traducteur automatique pour comprendre les réponses, comment estimez-vous l'aide qu'il vous a apportée pour comprendre ? Vous a-t-il permis de tout comprendre ? Qu'est-ce qui semble avoir posé le plus de problème au traducteur ? Êtes-vous sûr d'avoir bien compris les réponses originales avec l'aide du traducteur ? Comment estimez-vous la qualité linguistique des traductions ?
- Si vous êtes membres d'une autre communauté semblable à Quora, quelles différences notez-vous dans l'ergonomie, les choix technologiques... ? Quelle plateforme préférez-vous ? Pour quelles raisons ?